

## CHAPTER 1. INTRODUCTION

### 1.1 Background

English is an international language used by people to connect with each other among the nations. EPI (English Proficiency Index) (2020) stated that English is used by 1.35 billion speakers in the world which are ranked in the top position with the largest number of its speakers. English is particularly used in two categories, namely general and academic purposes. English in general, aims to achieve a high standard of everyday English communication skills it covers the four main skills such as: reading, writing, listening and speaking. While English in academic purposes is design for students that plans to begin their tertiary study, it introduces student to the academic skills. In this case, English for academic purposes is used for academic context through the reference that is provided in the English version. For the foreign English learners, it is difficult to understand the content of the English source, so one of the most used sources to help them understand the source is translation. In this case, translation has an important role to support the learning and teaching process because mostly the teaching and learning source are provided in English.

The source that is provided in English mostly exists in the institution in Indonesia precisely in Politeknik, one of them is Politeknik Negeri Jember. There are 8 departments and 28 study programs in Politkenik Negeri Jember. One of the departments is Information Technology. This department learns about software and hardware in computers. The source that is used to help the teaching and learning process is provided in printed book and electronic books (E-book). The E-book is provided in English version, which becomes a problem in this department. The students in this department are hard to understand the content of the E-book. It is shown by a preliminary study done by the writer through interview and questioners. The lecturer explained that as a result of the interview, Information Technology is using an e-book in their learning process. It is Software Engineering a Practitioner's Approach the Seventh Edition written by Roger S. Pressman, Ph. D. This book is used in the informatics engineering study program, in the software treatment course.

The lecturer said that the students have a problem in their learning process using this book. *Software Engineering a Practitioner's Approach* is an English version book. It makes them misunderstand in catching the instruction from the book. It caused the learning activities of information technology does not work properly and not efficient. In this case, he suggested the writer translate this book. So, the students will be easy to study the materials. For the questionnaire contains 8 questions to 35 the students to find out the problem and the need of this book. The participants are 26 students of Informatics Engineering, 8 students of Informatics Management, 1 student of Computer Engineering. The questionnaires are 10-30% (understand), 40-70% (not really understand), 80-100% (not understand). The result of the questionnaire showed that 6 students chose 10-30% that "understand", 11 students chose 40-70% that "not really understand" and 18 students chose 80-100% that "not understand". Based on the questionnaires 34 students said the translation is necessary to help the students understand the materials and only 1 student said it is not important to translate this book. They said that they have problem learning using this book. There are 18 students does not understand, 10 students bored reading this book, and 7 students does not focus reading this book. They used Google translate but they said it did not accurate. They also said by translating this book, it can help them in the teaching and learning process. So, in order to help the students, understand the material properly, the translation in Information Technology Department here is necessary to do. Based on this circumstance, the writer decided to translate the e-book for the final project.

In accordance with the explanation above, as a student of the English Study Program, she chose translation as the final project to help the students understand the source. The writer translated an English e-book entitled "*Software Engineering a Practitioner's Approach Seventh Edition*" from chapter 6 until 7.

## **1.2 Objectives**

The objective of this final project is to translate an e-book of Information Technology Department Final entitled “Software Engineering a Practitioner’s Approach Seventh Edition” Chapter 6 and 7 from English into Bahasa.

## **1.3 Significances**

This final project could be beneficial to the following parties:

### **1.3.1 For the Information Technology Department**

The product of this final project can be used as a reference for the course in this department for lecturers and also students. The student will be easier to understand the content of the book in the Indonesian version so that they can apply it in both practicum and theory class.

### **1.3.2 For the Writers Project**

By translating this e-book entitled “Software Engineering a Practitioner’s Approach Seventh Edition” will be useful to increase the ability of the writer in developing the writer’s skills in translation, reading, and writing.

### **1.3.3 For English Study Program**

The report of this final project can be used for the students in English Study Program as a reference for their final project who want to make translation as their final project.